



Republika Hrvatska



Baden-Württemberg

Zajednički zapisnik

10. sjednice

Mješovite vladine komisije

Hrvatska – Baden-Wuerttemberg

održane 14. i 15. veljače 2019. godine u Stuttgartu

Dana 14. i 15. veljače 2019. godine u Stuttgartu je održana 10. sjednica Mješovite vladine komisije savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg i Hrvatske. Voditeljica hrvatskog izaslanstva bila je državna tajnica u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske, gospođa **Andreja Metelko-Zgombić**, voditeljica izaslanstva savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg bila je državna ministrica u Državnom ministarstvu, gospođa **Theresa Schopper**.

Članovi obaju izaslanstava navedeni su u Prilogu 1

Obje predsjedavajuće su se složile da Mješovita vladina komisija ima ključnu ulogu u koordiniranju i intenziviranju suradnje kroz zajedničke projekte u brojnim područjima, u svrhu poboljšanja i poticanja cjelokupnih gospodarskih i drugih bilateralnih odnosa.

I. Buduća suradnja

Na ovoj 10. sjednici u Stuttgartu obje strane su napravile bilancu provedbe radnog programa za 2017. i 2018. godinu, usvojenog na 9. sjednici 2017. godine u Zagrebu. Vođeni su razgovori i dogovoren je nastavak i proširenje već etablirane suradnje. Temelj buduće suradnje je zajednički Radni program za 2019. i 2020. godinu, koji se nalazi u privitku ovog zapisnika, a bazira se na predloženim zajedničkim projektima. Detaljne informacije o projektima navedene su u podacima o pojedinačnim projektima.

1. Gospodarska suradnja i EU strategija za dunavsku regiju PP8

(Jačanje konkurentnosti poduzetništva i razvoj gospodarskih klastera)

Bliska suradnja između Republike Hrvatske i Baden-Wuerttemberga u okviru Prioritetnog područja (PP) 8 – jačanje konkurentnosti poduzetništva i razvoj gospodarskih klastera – ima ključnu ulogu u ostvarenju trećeg cilja Strategije (Izgradnja blagostanja u Dunavskoj regiji) kroz poticanje društveno-gospodarskog i ljudskog razvoja. Savezna pokrajina Baden-Wuerttemberg spremna je pružati Hrvatskoj potporu tijekom njezinog predsjedanja Strategijom i u drugim tematskim područjima.

Cilj Prioritetnog područja (PP) 8 je pripremiti prijedloge rješenja za postojeće gospodarsko-političke izazove u Dunavskoj regiji na političkoj razini, uključujući različite sudionike iz dunavskih partnerskih država. U tu svrhu su u okviru PP 8 uspostavljene tematski specifične radne skupine, koje se, među ostalim, fokusiraju na teme kao što su „Istraživanje i inovacije“, „Digitalizacija“ ili „Suradnja klastera“.

Sjednica radne skupine prije svega je iskorištena za predstavljanje konkretnih zajedničkih dunavskih projekata unutar Dunavske regije u području „Digitalizacije“ i „Gospodarstva 4.0“ (između ostalog DIGITRANS, Smart Factory HUB) i daljnjih koraka za kapitalizaciju rezultata projekata na političkoj razini. Osim toga, predstavljeni su postignuti rezultati dotičnih radnih skupina PP 8 i vođeni su razgovori o intenziviranju suradnje između dviju zemalja (npr. uključivanje daljnjih organizacija i stručnjaka u radne skupine, uključivanje rezultata i inicijativa radne skupine PP 8 u postojeće programe poticaja na regionalnoj, nacionalnoj i EU razini te prepoznavanje daljnjih relevantnih tema iz područja gospodarstva).

U području **gospodarstva** u prvom planu bila je suradnja u području digitalizacije i gospodarstva 4.0 (četvrta industrijska revolucija) te s tim povezane šanse za mala i srednja poduzeća. Važne povezne točke ovdje su zajednički projekti u okviru programa Interreg Dunav, kao i inicijative Prioriteta 8, Strategije EU za Dunavsku regiju, koju zajednički koordiniraju Ministarstva gospodarstva savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg i Hrvatske („Poticanje konkurentnosti malih i srednjih poduzeća“).

Tijekom 2019. predlaže se posjet hrvatske gospodarske delegacije predvođene Ministarstvom gospodarstva, poduzetništva i obrta dvama tehnološkim parkovima u pokrajini Baden-Wuerttemberga radi razmjene iskustava i prijenosa znanja.

Hrvatska predlaže kontinuiranu suradnju na razmjeni znanja i stručnjaka u sektorima od zajedničkog interesa (autoindustrija, prerađivačka industrija, prehrambena industrija) te stručnu potporu u organizaciji edukacija s ciljem olakšavanja poslovanja na drugom tržištu.

Hrvatska traži potporu u organizaciji bilateralnih gospodarskih događanja i suradnju pri organizaciji gospodarskih foruma i poslovnih susreta hrvatskih i gospodarstvenika iz Baden-Wuerttemberga, pri čemu bi se uključile gospodarske komore obje strane.

Hrvatska strana iskazala je interes za razmjenom iskustava s njemačkom stranom u području posebnih oblika turizma, a posebice: ruralnog i vinskog turizma, riječnog turizma i krstarenja, investicija te obrazovanja u turizmu.

Hrvatska strana izuzetno je zainteresirana za razmjenu saznanja i dostignuća u području zdravstvenog turizma, te predlaže razmjenu informacija i razgledavanje primjera dobre prakse.

Ministarstvo zdravstva u okviru Zavoda za zdravstvene usluge u turizmu prepoznaje velike potencijale glede suradnje u područjima zdravstvenog turizma, koji se u Hrvatskoj razvija zahvaljujući prirodnim bogatstvima termalnih izvora. Otvorene su mogućnosti investicija njemačkih investitora u hrvatske zdravstveno-lječilišne destinacije.

2. Obrazovanje, znanost, istraživanje i kultura

U području **obrazovanja** nastaviti će se pružanje potpore nastavnicima njemačkog jezika iz Hrvatske putem seminara stručnog usavršavanja u Baden-Wuerttembergu. Susreti studenata i mladih te druga projektna partnerstva i dalje pružaju priliku za međusobnu razmjenu, što također može uključivati i suradnju između strukovnih škola u dvjema zemljama.

U svrhu potpore hrvatskog kao jednog od službenih jezika EU nastavlja se suradnja na području hrvatske nastave u inozemstvu u odgovornosti konzulata i nadležnog Ministarstva znanosti i obrazovanja Republike Hrvatske te se jača suradnja uz razmatranje otvorenih pitanja poput dostupnosti učionica za izvođenje hrvatske nastave – jezika i kulture, te mogućnosti polaganja ispita iz hrvatskog jezika i priznavanje uspjeha učenika iz materinskog (hrvatskog jezika), kako bi na taj način u završnoj svjedodžbi bio vrednovan i priznat.

Također treba nastaviti postojeću **suradnju visokih učilišta** iz Baden-Wuerttemberga i Hrvatske, pri čemu osobito treba provjeriti može li se proširiti studij hrvatskog jezika u Baden-Wuerttembergu putem otvaranja lektorata hrvatskog jezika i književnosti. Nadležna ministarstva nastoje koristiti Mješovitu vladinu komisiju za razmjenu mišljenja o politikama i poticajnim programima Europske unije, koje su relevantne za znanost, visoko obrazovanje, istraživanje i kulturu.

Partneri i nadalje namjeravaju poticati **kulturnu suradnju** kroz zajedničke projekte. Nastavit će se i uspješno etablirana suradnja između Instituta za povijest i kulturu podunavskih Švaba u Tübingenu, Instituta za etnologiju Njemaca Istočne Europe u Freiburgu, Središnjeg muzeja podunavskih Švaba u Ulmu te Kulturne zaklade podunavskih Švaba savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg i drugih institucija iz područja kulture i hrvatskih visokoškolskih ustanova, istraživačkih instituta, muzeja, arhiva i drugih nositelja kulturnih aktivnosti. Partneri će poticati kulturnu suradnju i u okviru Strategije EU za podunavsku regiju te razmjenu informacija između ministarstava.

3. Poljoprivreda i šumarstvo

Ministarstvo ruralnog razvoja i zaštite potrošača Baden-Wuerttemberg i hrvatsko Ministarstvo poljoprivrede istaknuli su vrlo dobre dugogodišnje odnose. Ojačat će se suradnja u okviru strategije Dunavske regije EU, prioriteta 6 (biološka raznolikost) i razmjene informacija između ministarstava.

U sektoru vina, nastavit će se dijalog, koji je započeo u studenom 2018. s kongresom Stuttgart "Weinbau.Zukunft.Donauraum" u okviru projekta "Učinci klimatskih promjena na vinogradarstvo i vinski turizam".

Povećanja učinkovitosti na području poljoprivrede, šumarstva i obnovljivih izvora energije omogućuju se kroz jedan projekt pomoću digitalne analize koja je korisnički definirana i usklađena po potrebi.

4. Energetika i okoliš

Baden-Wuerttemberg i Hrvatska ugovaraju nastavak suradnje u području voda, osobito s TCC Danubius, u pogledu daljnjeg osposobljavanja osoblja za pročišćavanje otpadnih voda. Cilj ove suradnje je razmjena iskustava i prijenos znanja, osobito kroz razmjenu stručnjaka i osoblja iz ministarstava ili komunalnih/regionalnih tijela vlasti. Preduvjeti za stažiranje su dostatno poznavanje njemačkog (ili engleskog) jezika i zdravstveno osiguranje.

Jedna od aktivnosti u budućem razdoblju bit će priprema dokumentacije za prijavljivanje sufinanciranja navedene edukacije iz europskih fondova.

Druga tema suradnje je razmjena iskustava o gospodarenju otpadnim muljem s uređaja za pročišćavanje otpadnih voda. Hrvatska priprema *Akcijski plan za korištenje mulja iz uređaja za pročišćavanje otpadnih voda na pogodnim površinama* i u tu svrhu su joj dragocjena njemačka iskustva.

5. Strategija EU za dunavsku regiju, unutarnja sigurnost, policija i suradnja lokalne samouprave

5.1 Strategija EU za dunavsku regiju

U svjetlu predsjedanja Strategijom EU za dunavsku regiju 2020. godine, kao i Vijećem Europske unije u prvoj polovici iste godine, Republika Hrvatska očekuje podršku Baden-Wuerttemberga kroz zajednički rad i razmjenu iskustava te najboljih praksi. Predsjedanje Strategijom bit će također vrlo dobra prilika za produbljivanje suradnje u svim prioritetnim područjima s ciljem ostvarivanja dobiti za cjelokupnu dunavsku regiju.

U okviru provedbe **Strategije EU za dunavsku regiju (EUSDR)** nastavit će se suradnja u svim prioritetnim područjima. Na razini nacionalnih koordinatora postoji intenzivna razmjena, koja se također može iskoristiti za predstojeću reviziju Akcijskog plana EUSDR-a.

5.2. Unutarnja sigurnost, policija

Policija savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg već dugi niz godina uspješno pruža potporu Hrvatskoj u razvoju i proširenju kriminalističke i prometne prevencije.

Suradnja se odvija u okviru projekta „Policija u zajednici“, koji koordinira i financira Savezno ministarstvo unutarnjih poslova (BMI). I dalje će se nastaviti postojeća vrlo dobra i pouzdana suradnja za izgradnju učinkovite prevencije kriminala u zajednici, a koja se temelji i na međusobnoj razmjeni iskustava i znanja.

Za 2019. godinu već su planirane brojne mjere, uključujući organizaciju seminara, stažiranje, obuku multiplikatora i potporu pri izgradnji i uspostavi preventivnih centara. Projektne aktivnosti se u međuvremenu provode trinacionalno uz sudjelovanje Njemačke, Hrvatske i Srbije, odnosno kroz zajedničko partnerstvo njemačke i hrvatske policije u transferu znanja i iskustava policiji Republike Srbije.

5.3 Suradnja lokalne samouprave

Na području suradnje lokalne samouprave hrvatska strana predlaže projekt „Tvrđava Barone – mjesto prijateljskih susreta“. Riječ je o ideji Društva za očuvanje kulturne baštine Šibenika *Juraj Dalmatinac* o korištenju tvrđave Barone kao mjesta prijateljskih susreta regije Šibenik i Baden-Wuerttemberg. Renovirana tvrđava može poslužiti kao okupljalište gdje će umjetnici, kulturni djelatnici, poslovni ljudi i svi ostali, koji žele sudjelovati u izgradnji i jačanju prijateljskih odnosa između Baden-Wuerttemberg i Hrvatske, moći razmjenjivati ideje i iskustva.

II. Sljedeća sjednica

Sljedeća sjednica Mješovite komisije održat će se 2021. godine u Hrvatskoj.

Stuttgart, 15. veljače 2019. godine



Andreja Metelko-Zgombić

Državna tajnica u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske

Predsjedavajuća Mješovite komisije
Hrvatska-Baden-Wuerttemberg
za Republiku Hrvatsku



Theresa Schopper

Državna ministrica u Državnom ministarstvu savezne pokrajine Baden-Wuerttemberg

Predsjedavajuća Mješovite komisije
Baden-Wuerttemberg-Hrvatska
za Baden-Wuerttemberg

**Sudionici Međuvladine komisije Hrvatska–Baden-Württemberg
(Hrvatska)**

Ministarstvo gospodarstva, poduzetništva i obrta

1. Mirna Maravić

voditeljica Odjela offset u Sektoru za industrijsku politiku

Ministarstvo gospodarstva, poduzetništva i obrta

2. Nirvana Kapitan Butković

voditeljica Službe za EU politike teritorijalne suradnje i makro-regionalnog razvoja

Hrvatska gospodarska komora

3. Anita Stipić

Viša stručna suradnica

Ministarstvo unutarnjih poslova

Ravnateljstvo policije

Ured glavnog ravnatelja policije

Služba prevencije

4. Tomislav Ferić

Ministarstvo znanosti i obrazovanja

Samostalna služba za koordinaciju politika, europskih poslova i međunarodnu suradnju

5. Marija Crnić

Ministarstvo znanosti i obrazovanja

6. Slavica Schreng Pilić

Viša stručna savjetnica za hrvatsku nastavu u inozemstvu

Ministarstvo kulture

Uprava za razvoj kulture i umjetnosti i međunarodnu kulturnu suradnju

7. Edita Guberina

Viša stručna savjetnica

Ministarstvo poljoprivrede

Uprava za poljoprivrednu politiku, EU i međunarodnu suradnju

Služba za međunarodnu suradnju i trgovinske odnose

Odjel za međunarodnu suradnju

8. Irena Georgievski

Voditeljica odjela

Ministarstvo zdravstva

9. dr. Mate Car

pomoćnik ministra

Ministarstvo turizma
Uprava za strateško planiranje, programe EU i međunarodnu suradnju
10. Mirela Grgurić
Načelnica Sektora za turističku politiku i međunarodnu suradnju

Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova EU
Sektor za europsku teritorijalnu suradnju
Uprava za regionalni razvoj
11. Veljko Radić

Ministarstvo regionalnog razvoja i fondova EU
Služba za transnacionalnu i međuregionalnu suradnju
Sektor za europsku teritorijalnu suradnju
Uprava za regionalni razvoj
12. Ana Mihaljević

Hrvatske vode
13. dr. Mara Pavelić
voditeljica sektora zaštite voda

Hrvatske vode
14. dr. Zijah Mahmutspahić

Hrvatske vode
15. dr. Danko Biondić

Vukovarsko-srijemska županija
16. Krunoslav Srpak
Viši savjetnik - specijalist za međunarodnu suradnju i EU poslove

Razvojna agencija Vukovarsko-srijemske županije
Odjel za regionalni razvoj i strateško planiranje
17. Vedrana Džoić

Društvo za očuvanje šibenske baštine Juraj Dalmatinac
18. Nikola Grubić
predsjednik Društva

Europski dom Vukovar
19. Lana Mayer
predsjednica

SUDIONICI MEĐUVLADINE KOMISIJE HRVATSKA–BADEN-WÜRTTEMBERG (Baden-Württemberg-BW)

I. Gospodarska suradnja

Bettina Berg, Ministarstvo gospodarstva, rada i stanovanja
Christopher Jopp, Ministarstvo gospodarstva, rada i stanovanja
Judith Schrick-Szenczi, Ministarstvo gospodarstva, rada i stanovanja
Johanna Specker, Dunav kontaktna točka
Snježana Matijašec, BW-I
Constanze Wolf, LVI BW
Thomas Kaesemann, Industrijska i trgovinska komora Ulm
Benjamin Scheider, IAT Sveučilište Stuttgart
Marco Kayser, Mr.Sc., IAT Sveučilište Stuttgart
Prof Dr Dieter Hertweck, Sveučilište Reutlingen
Ralf Kindervater, BIOPRO Baden Württemberg
Sara Lisa Elholm, Ministarstvo socijalnog rada i integracija

II. Obrazovanje, znanost, istraživanje i kultura

Dr Volker Wedekind, Ministarstvo znanosti, istraživanja i umjetnosti
Bernd Finger, Ministarstvo znanosti, istraživanja i umjetnosti
Swantje Volkmann, Muzej Podunavskih Švaba, Ulm
Julia Simon, BW-I
Mira Eberz, Ministarstvo obrazovanja, mladeži i sporta
Andreas Weber, BW-Zaklada
Ágnes Sebestyén, Europska zaklada za obrazovanje
Hans Beerstecher, Kulturna zaklada Podunavskih Švaba Baden-Württemberga

III. Poljoprivreda i šumarstvo

Brigitte Koehler-Neumann, Ministarstvo ruralnog područja i zaštite potrošača

IV. Energetika i zaštita okoliša

Carmen Hawkins, Ministarstvo zaštite okoliša, klime i energetike
Dr. Heike Burghard, Centar TCC Danubius EEIG

V.EUSDR, unutarnji poslovi i policija, pravosuđe i komunalna suradnja

Matthias Holzner, Državno ministarstvo BW

Mr Klaus Konradt, Državno ministarstvo BW

Joachim Schneider, Ured Baden-Württemberga za istraživanja

Laura Vituschek, Ministarstvo unutarnjih poslova, digitalizacije i migracija

Sara Egenhofer, Zaklada BW

Stefan Barth, Agapedia

Sebastian Rihm, Podunavski ured Ulm/Neu-Ulm

Dörte Gensow, Ured upravnog područja Konstanz



Baden-Württemberg



**Radni program 10. sjednice
Mješovite vladine komisije
Hrvatska-Baden-Württemberg
Stuttgart, 14. i 15. veljače 2019.**

Radne grupe:

- I. Gospodarska suradnja**
- II. Obrazovanje, znanost, istraživanje, kultura**
 - II. a Znanost, istraživanje i visoko obrazovanje**
 - II. b Predškolsko, osnovno i srednjoškolsko obrazovanje, obrazovanje odraslih i sport**
 - II. c Kultura**
- III. Poljoprivreda i šumarstvo**
- IV. Energetika i zaštita okoliša**
- V. EUSDR, unutarnji poslovi i policija, pravosuđe i lokalna samouprava**
 - V. a EUSDR**
 - V. b unutarnji poslovi i pravosuđe**
 - V. c lokalna samouprava**

I. Gospodarska suradnja	
I. 1	Dunavski centar za transfer tehnologije (DTC) Slavonija, Baranja, Srijem, Vukovar
I. 2	Dunavski transnacionalni program DTP INTERREG
I. 3	Dunavski centar za transfer tehnologije (DTC) Zagreb
I. 4	Razmjena iskustva iz područja industrijske inovativne politike, industrija 4.0, digitalizacija
I. 5	Digitalna transformacija u podunavskoj regiji - Digitrans
I. 6	Projekt Made in Danube (DTP)
I. 7	Zdravstvo – otok vitalnosti
I. 8	Suradnja i razmjena know-how na temu cirkularne ekonomije i gospodarenja otpadom malog i srednje poduzetništva
I. 9	DanuBioValNet
I. 10	SMART FACTORY HUB
I. 11	Ponuda hrvatskom klasteru inovacija i digitalnim menadžerima da posjete sektor digitalizacije
I. 12	Start-up BW Summit u srpnju 2020
II. Obrazovanje, znanost i istraživanje, kultura	
II. a Znanost, istraživanje i visoko obrazovanje	
II. a 1	Grant program za napredne studente, doktore znanosti i postdoktorande
II. a 2	Bilateralna sveučilišna suradnja između Hrvatske i Baden-Württemberga
II. a 3	Lektorat hrvatskog jezika i književnosti na jednom od sveučilišta Baden-Württemberga
II. a 4	EU politike i programi na području znanosti, istraživanja i visokog obrazovanja
II. b Predškolsko obrazovanje, osnovno i srednje obrazovanje, obrazovanje odraslih i sport	
II. b 1	Nastavnici hrvatskog jezika i kulture iz Hrvatske u Baden-Württembergu
II. b 2	In-Service trening za hrvatske nastavnike njemačkog jezika
II. b 3	Joint program savezne njemačke vlade i njemačkih pokrajina u cilju potpore promocije njemačkog jezika u

	državama Istočne i Jugoistočne Europe (pokrajinski program slanja nastavnika)
II. b 4	Škole iz Baden-Württemberga od 8. razreda (starost 14 godina) navise imaju mogućnost dobiti financiranje putnih troškova za Hrvatsku
II. b 5	Don@u-online-projekt 2019/2020
II. b 6	VET-Partnerstvo mreže škola Baden-Württemberg – njegovanje i trening dualnog strukovnog obrazovanja
II. c Kultura	
II. c 1	Suradnja u području povijesti i kulture građana u okviru partnerstva gradova Vinkovci-Kenzingen
II. c 2	Izvan granica- <i>crossover</i> Karlsruhe / Zagreb
II. c 3	Kamenjak Art Camp – kazalište na otvorenom - dance residence programi
II. c 4	Suradnja i razmjena pisaca PEN-a u residence programima u Zagreb
II. c 5	Suradnja na razmjeni izložbi u području kulturnog nasljeđa: Izložba "Hrvatska nematerijalna kulturna baštine koja se nalazi na listi UNESCO-a
III. Poljoprivreda i šumarstvo	
III. 1	Službeni posjet ministra poljoprivrede Baden-Württemberga Hrvatskoj u prvoj polovini 2019.
III. 2	Budućnost vinogradarstva Podunavske regije "Posljedice klimatskih promjena na vinogradarstvo i vinski turizam".
III. 3	Projekt digitalne analize na području poljoprivrede, šumarstva i obnovljivih izvora energije u Hrvatskoj
III. 4	Projekt "Tehnološki šumski centar"
III. 5	Rosewood Europska mreža regija na održivoj WOOD pokretljivosti
III. 6	ROSEWOOD 4.0 EU mreža regija održive WOOD pokretljivosti - spremnost za digitalizaciju
IV. Energetika i zaštita okoliša	
IV. 1	TCC Danubius EEIG <i>napredujemo zajedno</i>

IV. 2	Razmjena osoblja /ponuda stažiranja u Ministarstvu zaštite okoliša, klime i energetike BW za stručnjake i djelatnike hrvatskih ministarstava ili komunalnih/regionalnih vlasti u području zaštite okoliša i energetike
V. EUSDR, unutarnji poslovi i policija, pravosuđe i lokalna samouprava	
V. a EUSDR	
V. a 1	Danube Transfer centar (DTC) Slavonija, Baranja i Srijem, Vukovar
V. a 2	Projekt Made in Danube (DTP)
V. b Unutarnji poslovi i policija, pravosuđe	
V. b 1	Radionica o prevenciji korupcije i urbanog dizajna
V. b 2	Godišnja radna konferencija za prevenciju kriminala
V. b 3	Studijski posjet za vrijeme 24. Njemačkog kongresa za prevenciju kriminala
V. b 4	Pomoć u opremi
V. c Lokalna samouprava	
V. c 4	Suradnja Društva Juraj Dalmatinac i Komisije BW: ponuda da se jedna od sljedećih sjednica Komisije održi u Hrvatskoj na tvrđavi Barone u Šibeniku